

◎文化財の保存及び修復の研究のための国際センター規程

(略称) 文化財保存修復研究国際センター規程

昭和三十一年十二月十五日 ユネスコ総会で採択

昭和三十三年五月十日 効力発生

昭和四十二年十二月十九日 加入のための閣議決定

昭和四十二年十二月十九日 加入書の寄託

昭和四十二年十二月十九日 効力発生

昭和四十三年二月十七日 告示

(外務省告示第一六号)

目次

第一条 任務 ページ 七九九

第二条 加盟国 ページ 八〇〇

第三条 準構成員 ページ 八〇〇

第四条	組織	.....	八〇一
第五条	総会	.....	八〇一
第六条	総会の任務	.....	八〇二
第七条	理事会	.....	八〇二
第八条	理事会の任務	.....	八〇四
第九条	通信員	.....	八〇五
第十条	事務局	.....	八〇五
第十一条	法的地位	.....	八〇六
第十二条	暫定規定	.....	八〇六
第十三条	制裁	.....	八〇七
第十四条	改正	.....	八〇八
第十五条	加盟国の脱退	.....	八〇八
第十六条	効力発生	.....	八〇九

(訳文)

文化財の保存及び修復の研究のための国際センター規程

第一条 任務

「文化財の保存及び修復の研究のための国際センター」(以下「センター」という。)は、次の任務を行なう。

- (a) 文化財の保存及び修復の学術的及び技術的問題に関連する資料を収集し、研究し、及び配布すること。
- (b) 特に、団体又は専門家への委嘱、国際会議、出版物及び専門家の交流により、この分野における研究を調整し、促進し、又は開始すること。
- (c) 文化財の保存及び修復に関連する一般的の又は特定の問題について助言を与え、及び勧告を行なうこと。
- (d) 研究職員及び技術者の養成並びに修復作業の水準の向上について援助を与えること。

STATUTES OF THE INTERNATIONAL
CENTRE FOR THE STUDY OF THE
PRESERVATION AND RESTORATION
OF CULTURAL PROPERTY

Article 1

Functions

The "International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property", hereinafter called "The Centre", shall exercise the following functions:

- a) collect, study and circulate documentation concerned with the scientific and technical problems of the preservation and restoration of cultural property;
- b) co-ordinate, stimulate or institute research in this domain, by means, in particular, of commissions to bodies or experts, international meetings, publications and exchanges of specialists;
- c) give advice and recommendations on general or specific points connected with the preservation and restoration of cultural property;
- d) assist in training research workers and technicians and raising the standard of restoration work.

第二条 加盟国

センターの加盟国は、国際連合教育科学文化機関の加盟国で、同機関の事務局長に正式の加入宣言書を送付したものである。

第三条 準構成員

準構成員

次の者は、センターの準構成員となる資格を有する。

(a) 国際連合教育科学文化機関の加盟国でない国の学術的又は文化的性格の公私の機関

準構成員となるための承認は、国際連合教育科学文化機関の執行委員会勧告に基づき、かつ、センターの理事会の三分の二以上の多数決による決定によつて行なわれる。

(b) 国際連合教育科学文化機関の加盟国又は準加盟国の学術的又は文化的性格の公私の機関

準構成員となるための承認は、センターの理事会の三分の二以上の多数決による決定によつて行なわれる。

Membership

Article 2

The membership of the Centre shall consist of those Member States of Unesco which send a formal declaration of accession to the Director-General of the Organization.

Article 3

Associate Members

The following shall be eligible for Associate Membership of the Centre:

a) public or private institutions of a scientific or cultural nature of States which are not members of Unesco.

Admission to Associate Membership shall be on the recommendation of the Executive Board of Unesco and by decision of the Council of the Centre taken by a two-thirds majority.

b) public or private institutions of a scientific or cultural nature of those Member States or Associate Members of Unesco.

Admission to Associate Membership shall be by decision of the Council of the Centre taken by a two-thirds majority.

第四条 組織

センターは、次のものからなる。

総会
理事会
事務局

第五条 総会

総会は、センターに属する国の代表からなり、代表は、一国につき一人とする。

これらの代表は、文化財の保存及び修復に携わる専門機関の最善の資格を有する技術的専門家の中から選出するものとする。

国際連合教育科学文化機関及び準構成員は、総会の令期にオブザーバーを出席させることができる。このオブザーバーは、提案を行なうことができるが、投票する権利を有しない。

総会は、通常会期として二年に一回会合する。総会は、また、理事会の招集により臨時会期として会合することができる。総会は、総会又は理事会が別段の決定を行なわない限り、ローマで開催するものとする。

総会は、各通常会期の初めに議長を選出する。総会は、その

文化財保存修復研究センター規程

Organs

Article 4

The Centre shall comprise: a General Assembly, a Council, a Secretariat.

Article 5

The General Assembly

The General Assembly shall consist of the delegates of the States belonging to the Centre, each of which shall be represented by one delegate.

These delegates should be chosen from amongst the best qualified technical experts and if possible representing specialized institutions concerned with the preservation and restoration of cultural property.

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and Associate Members may be represented at sessions of the General Assembly by observers, who shall be entitled to submit proposals, but not to vote.

The General Assembly shall meet in ordinary session every two years. It may also be convened in extraordinary session by the Council. Unless the General Assembly or the Council decides otherwise, the General Assembly shall meet in Rome.

The General Assembly shall elect its President

手続規則を採択する。

第六条 総会の任務

総会の任
務

総会の任務は、次のことを行なうこととする。

- (a) センターの政策を決定すること。
- (b) 理事を選出すること。
- (c) 理事会の提案に基づいて事務局長を任命すること。
- (d) 理事会の報告及び活動を検討し、及び承認すること。
- (e) センターの財政上の運営を監督し、並びにその予算を審査し、及び承認すること。
- (f) 国際連合教育科学文化機関の加盟国の分担金表に基づき、加盟国の分担金を決定すること。
- (g) 第十三条に規定する制裁の適用について決定を行なうこと。

第七条 理事会

理事
会

(a) 理事会は、総会が選出する理事及び特別理事からなる。

at the beginning of each regular session. It shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 6

The General Assembly:

Functions

The functions of the General Assembly shall be to:

- a) decide on the policy of the Centre;
- b) elect the members of the Council;
- c) appoint the Director, on the proposal of the Council;
- d) study and approve the reports and the activities of the Council;
- e) supervise the financial operations of the Centre, examine and approve its budget;
- f) fix the contributions of members, on the basis of the scale of contributions for the Member States of Unesco;
- g) decide on the application of sanctions as laid down in Article 13.

Article 7

The Council

- a) The Council shall consist of members elected by the General Assembly and special members.

(b) 総会が選出する理事は、六人以上十二人以下とする。理事の数は、センターの加盟国数が三十未満であるときは六人とし、加盟国数が三十以上四十未満であるときは七人とする。これに従い、この理事の数は、最初の三十をこえる十加盟国ごとに一人ずつ増加するものとする。

(c) 特別理事は、次のとおりとする。

国際連合教育科学文化機関の事務局長代理

イタリア政府の代表者一人

ブラッセル王立文化財研究所長

ローマ中央修復研究所長

国際博物館会議の代表者

(d) センターの事務局長、国際記念物委員会の代表者、他の機関の代表者及び理事会が任命する専門家は、顧問の資格で理事会に出席することができる。これらの者は、投票に参加する権利を有しないことを除くほか、正規の理事と同等の立場で理事会の業務及び討議に参加する。

(e) 総会が選出する理事は、文化財の保存及び修復に携わる最

文化財保存修復研究センター規程

b) The number of members elected by the Assembly shall not be less than six nor more than twelve. There shall be six members as long as the number of Member States of the Centre is less than thirty; seven members if the number of Member States is between thirty and forty. Thereafter this number shall be increased by one person for each group of ten Members States after the first thirty.

c) Special members shall be:
a representative of the Director-General of Unesco;

a representative of the Italian Government;
The Director of the Institut Royal du Patrimoine Artistique, Brussels;

The Director of the Istituto Centrale del Restauro, Rome;

A representative of the International Council of Museums.

d) The Director of the Centre, a representative of the Unesco International Committee on Monuments, representatives of other institutions and experts appointed by the Council may attend the meetings of the Council in an advisory capacity. Except that they shall not be entitled to vote, they shall participate in the work and discussions of the Council on the same footing as the members proper.

e) The members elected by the General Assembly

善の資格を有する専門家の中から選出するものとし、この場合において、世界の大国が衡平に代表されるように考慮するものとする。これらの理事は、それぞれ異なる国籍を有する者でなければならない。

(f) 総会が選出する理事は、二年の任期で選出されるものとし、再選されることができる。

(g) 理事会は、少なくとも二年に一回会合するものとする。

(h) 理事会は、特別委員会に特定の任務を委任することができる。この特別委員会の構成は、理事会が定める。

(i) 理事会は、その手続規則を採択する。

第八条 理事会の任務

理事会の 任務

理事会の任務は、次のことを行なうこととする。

(a) 総会の決定及び指令を実施すること。

(b) 総会から与えられるその他の任務を遂行すること。

(c) 事務局長の提案に基づいて予算案を決定し、これを総会に提出すること。

bly shall be chosen from amongst the best qualified experts concerned with the preservation and restoration of cultural property taking into consideration equitable representation of the major cultural regions of the world. They must all be of different nationalities.

f) The members elected by the General Assembly shall be elected for a term of two years, and shall be eligible for reelection.

g) The Council shall meet at least every two years.

h) The Council may entrust any definite task or tasks to a Special Committee of which it will decide the composition.

i) The Council shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 8

The Council:

Functions

The functions of the Council shall be to:

a) carry out the decisions and directives of the General Assembly;

b) exercise such other functions as may be assigned to it by the Assembly;

c) establish the draft budget, on the proposal of the Director, and submit it to the Assembly;

- (d) 事務局長が提出する事業計画を検討し、及び承認すること。
(e) 準構成員の分担金を決定すること。

第九条 通信員

理事会は、その手続規則に従つて専門家の通信員を任命し、それぞれの専門の領域内のあらゆる問題についてそれらの専門家と協議することができる。

第十条 事務局

事務局

事務局は、事務局長及びセンターが必要とする職員からなる。事務局長は、理事会の提案に基づいて総会が任命する。総会の会期から会期までの間に空席が生じた場合には、総会の確認を得ることを条件として理事会が任命を行なう。総会は、また、その任期を定める。

事務局長補佐は、事務局長の提案に基づいて理事会が任命する。理事会の会期から会期までの間に空席が生じた場合には、理事会の確認を得ることを条件として事務局長が任命を行なう。理事会は、また、その任期を定める。

- d) examine and approve the work plan submitted by the Director;
e) establish the contributions of the Associate Members.

Article 9

Correspondents

The Council may, in accordance with its Rules of Procedure, appoint corresponding experts, who may be consulted on all questions within their special competence.

Article 10

Secretariat

The Secretariat shall consist of the Director and such staff as the Centre may require.

The Director shall be appointed by the General Assembly, on the proposal of the Council. The appointment to a vacancy occurring in the intervals between sessions of the Assembly shall be made by the Council, subject to confirmation by the General Assembly, which shall also fix the term of office.

Assistants to the Director shall be appointed, on the proposal of the Director, by the Council. Appointments to any vacancies occurring in the intervals between sessions of the Council shall be made by the Director, subject to confirmation by the Council, which shall also fix the term of office.

事務局長及び事務局長補佐は、それぞれ異なる研究分野における専門家でなければならず、また、同一の国籍を有する者であつてはならない。

事務局のその他の職員は、事務局長が任命する。

事務局長及び事務局職員は、その任務の遂行にあたり、いかなる政府又はセンター以外のいかなる当局からも指示を求め、又は受けてはならない。

第十一条 法的地位

法的地位

センターは、各加盟国の領域内において、その目的の達成及び任務の遂行のために必要な法律上の能力を享有する。

センターは、贈与又は遺贈を受けることができる。

第十二条 暫定規定

暫定規定

最初の二年間については、加盟国の年次分担金は、千九百五十七年の国際連合教育科学文化機関のそれぞれの分担金のパーセントとする。

最初の四年間については、国際連合教育科学文化機関の分担金は、年額千二百ドルを下らないものとする。

総会は、この規定の効力発生の後おそくとも十八箇月以内に

The Director and his assistants must be specialists in different branches of study; they may not be of the same nationality.

The other members of the Secretariat shall be appointed by the Director.

In the discharge of their duties, the Director and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any authority external to the Centre.

Article 11

Legal status

The Centre shall enjoy, on the territory of every member thereof, the legal capacity necessary for the attainment of its aims and the exercise of its functions.

The Centre may receive gifts or legacies.

Article 12

Transitional provisions

For the first two years, the annual contribution of members shall be 1% of their contribution to Unesco for the year 1957.

For each of the first four years, Unesco's contribution shall not be less than \$12,000.

Until the first meeting of the General Assem-

第一回会合を開催するものとし、それまでの間は、総会及び理事会の任務は、次の者からなる臨時理事会が遂行する。

国際連合教育科学文化機関の事務局長代理

イタリア政府の代表者

ベルギー博物館中央研究所長

ローマ中央修復研究所長

国際連合教育科学文化機関の事務局長が任命する他の一人の理事

第十三条 制裁

二年間又は四年間の分担金を支払わなかつた加盟国及び準構成員は、それぞれ権利停止又は除名の処分を受ける。

bly, which shall take place, at latest, within 18 months of the entry into force of the present Statutes, the functions vested in the General Assembly and the Council shall be exercised by an Interim Council composed of:

a representative of the Director-General of Unesco;

a representative of the Italian Government; the Director of the Latoratoire Central des Musées, Belgium

the Director of the Istituto Centrale del Restauro, Rome;

and a fifth member appointed by the Director-General of Unesco.

The Interim Council shall convene the first General Assembly.

Article 13

Sanctions

The Members and Associate Members who have not paid their contribution for two or four consecutive years, shall be liable respectively to a penalty of suspension or exclusion.

第十四条 改正

改正

この規程の改正は、出席し、かつ、投票する加盟国の全会一致の賛成により総会が採択する。

改正の提案は、それが議題とされる総会の会期の六箇月前に全加盟国及び国際連合教育科学文化機関に通知するものとする。それらの改正案に対する修正の提案は、総会の会期の三箇月前に通知するものとする。

第十五条 加盟国の脱退

加盟国の脱退

加盟国は、その加入の日から二年を経過した後はいつでも、センターからの脱退を通告することができる。その通告は、それが国際連合教育科学文化機関の事務局長に通知された日の後一年で効力を生ずる。ただし、その日までに、当該加盟国がセンターに所属した全年度（その通知の日の次の会計年度を含む。）の年次分担金を支払っていることを条件とする。国際連合教育科学文化機関の事務局長は、前記の通告をセンターの全加盟国及びセンターの事務局長に通知する。

RevisionArticle 14

Amendments to the present Statutes shall be adopted by the General Assembly by unanimous vote of the members present and voting.

Proposals for amendments shall be communicated to all members and to Unesco six months prior to the session of the General Assembly on whose agenda they are to be placed. Proposed amendments to such amendments shall be communicated three months prior to the session of the General Assembly.

Article 15Withdrawal of Member States

Any member may give notice of withdrawal from the Centre at any time after the expiry of a period of two years from the date of its accession. Such notice shall take effect one year after the date on which it is communicated to the Director-General of Unesco, provided that the member concerned has, on that date, paid its contributions for all the years during which it belonged to the Centre, including the financial year following the date of the notice of withdrawal. The Director-General of Unesco shall communicate the said notice to all the members of the Centre and to the Director.

第十六条 効力発生

この規程は、五の国がセンターの加盟国となつた時に効力を生ずる。

(署名欄省略)

Article 16

Entry into force

These Statutes shall enter into force when five States have become members of the Centre.

(参考)

この規程は、一九五六年の第九回ユネスコ総会が文化財の保存及び修復の研究のための国際センターを設立することを決議して採択したもので、センターの任務、組織等について規定している。